



# LAY ÖKOJARDINIERS



Avec le soutien de  
Mit Unterstützung des



## Semaine du jardinage à l'école Antony Harry

### Dans ce numéro :

Les plantations 2

Fruit ou légume ? 3

Fiches techniques 4

Le coin des poètes 7

Pour s'amuser un peu 8

Horoscope inspiré du potager 11

Nos partenaires 12



### « Lay » plantations

#### Sommaire :

- La germination d'une graine de haricot
- Fruit ou légume ?
- Das Vogelhäuschen
- Les mobiles
- Das Insektenhotel

Dans la semaine du 25 au 28 mai, nous avons commencé à imaginer le jardin de l'école : nous avons planté des graines par groupes de 4 ou 5 avec l'aide de Marie-Laure Pichon dans des petits pots contenant de la terre et de l'eau.

Chacun choisissait ce qu'il voulait planter : il y avait différentes graines de fleurs, de légumes et d'aromates. En quelques jours seulement,

les plantes ont commencé à pousser : on voit déjà des tiges et des feuilles. Ensuite il est prévu de les replanter dans le jardin de l'école. Nous avons aussi fait des bricolages colorés pour décorer le jardin. Emeline et Carolin nous ont aidés.

Nous avons aussi planté des bulbes de jonquilles et de tulipes en novembre dans les gros pots de la cour de l'école. Ils ont poussé : nous

avons profité de belles fleurs au printemps.

Nous aimerions bien planter des arbres fruitiers.

Tout cela nous a beaucoup plu !

Merci à la mairie d'avoir financé le projet et merci à Marie-Laure pour son aide.

## Les plantations

Au mois de mai, nous avons mis des graines de haricot dans du coton puis nous avons bien arrosé.

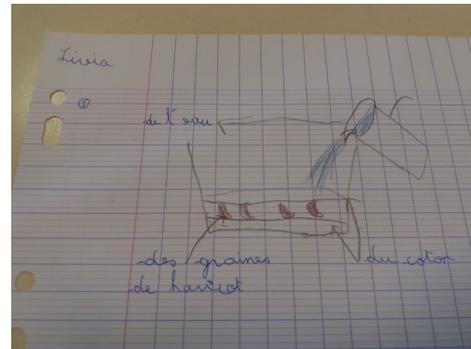
1 semaine plus tard, nous avons observé que des racines avaient poussé et qu'une tige était appa-

reue.

Nous avons bien continué à arroser, sans les noyer, et mis nos petits pots à la lumière.

14 jours plus tard, la tige a grandi, les racines ont poussé et les feuilles sont arrivées. Nous avons ensuite

ramené nos plantations à la maison pour les planter en pleine terre. Nous allons continuer à arroser ... Peut-être que nous aurons des haricots cet été ou des graines à récupérer pour l'année prochaine!



## *Fruit ou légume ? Les botanistes en herbe vous expliquent*

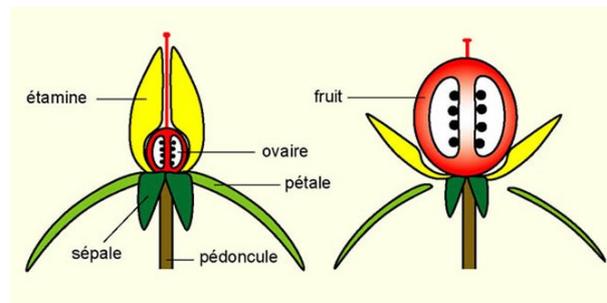
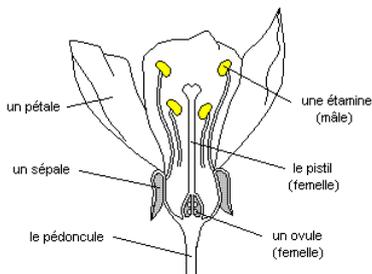
### Qu'est-ce qu'un fruit ?

Pour comprendre ce qu'est un fruit, il faut déjà comprendre ce qu'est une fleur. Et une fleur, c'est bien plus complexe qu'on l'imagine : pédoncule, pétales, sépales, étamines (organes mâles de la fleur), pistil et ovaire (éléments femelles de la fleur).

Lors de la pollinisation (Merci les abeilles ! Merci le vent !), le pollen des étamines entre en contact avec le pistil : la fleur est alors fécondée. L'ovaire contenu dans le pistil se transforme en fruit. Il grossit progressivement : c'est ce qu'on appelle la fructification, c'est à dire l'évolution de la fleur fécondée en fruit.

Le fruit renferme et protège les graines (noyaux, pépins) qui pourront être récupérées puis semées. À partir de ces graines, on pourra obtenir de nouveaux végétaux.

Cependant, toutes les fleurs ne donnent pas forcément des fruits...



De plus, il faut faire attention car tous les fruits ne sont pas comestibles. Certains sont même toxiques.

### Qu'est-ce qu'un légume ?

Le légume provient d'une plante potagère. C'est la partie de la plante que l'on mange.

En fonction du végétal, cette partie de la plante que l'on consomme a des formes variées. On mange les feuilles de la salade, des épinards et du chou. On mange les tubercules des pommes de terre. Pour les carottes ou les radis, ce sont les racines que l'on croque. On consomme les bulbes des oignons et des échalotes, les germes du soja, les tiges des asperges et des poireaux. Pour les pois chiches et les lentilles, ce sont les graines que nous dégustons. Les amateurs de chou de Bruxelles et de câpres consomment les bourgeons de ces plantes. En ce qui concerne les tomates, les poivrons, les courgettes et les aubergines, ce sont les fruits de la plante que l'on mange (donc quand on prépare une ratatouille, c'est en fait une salade de fruits que l'on fait cuire !).

### Le haricot vert : fruit ou légume ? La rhubarbe : fruit ou légume ?

Si on a tendance à ranger le haricot vert dans les « légumes » parce qu'il n'est pas sucré et parce qu'il peut accompagner notre steak haché, le haricot est bel et bien un fruit, tout comme l'avocat, le piment, le concombre, le cornichon, le potiron ou l'olive.

Quant à la rhubarbe qui est sucrée et qui est excellente en tarte, c'est un légume.

Tout cela n'a donc rien à voir avec le fait de manger le végétal en plat ou en dessert ou avec le sucré ou le salé.

Alors, à votre avis, la citrouille est-elle un fruit ou un légume ?

Alors, selon vous, un velouté de courgettes est-il vraiment une soupe de légumes ?

## *Fabriquer une mangeoire à oiseaux - Ein Vogelhäuschen basteln*

1. Prendre une brique de lait.  
*Eine Milchtüte nehmen.*



2. Découper une porte.  
*Eine Tür ausschneiden.*



3. Peindre la brique.  
*Die Milchtüte anmalen.*



4. Planter  
un pic à brochette sous la porte.  
*Ein Stöckchen unter die Tür stecken.*



5. Décorer la brique.  
*Die Milchtüte schmücken.*



6. Attacher un fil  
pour accrocher la mangeoire.  
*Eine Schnur anbringen,  
um das Vogelhäuschen aufzuhängen.*

7. Mettre des graines  
dans la mangeoire.  
*Das Vogelfutter  
in das Vogelhäuschen legen.*



La mangeoire est  
terminée !

Das Vogelhäuschen  
ist fertig !

## Fiche de fabrication d'un mobile

Tu as besoin de :

- 3 piques à brochette (fléau)
  - De la ficelle ou du ruban
  - Du fil de fer (pour fabriquer un objet de ton choix)
  - Des feuilles cartonnées de même masse
- (tu peux aussi fabriquer deux origamis identiques)

### ◆ Pour équilibrer mobile avec un seul fléau et des objets de même masse.

#### 1. Etape 1 :

Marque d'un point noir le milieu (axe de rotation) de ton premier fléau.

Accroche un morceau de 20 cm de ficelle environ au milieu de ton fléau.

#### 2. Etape 2 :

Choisis deux objets que tu auras fabriqués qui ont exactement la même masse.

#### 3. Etape 3 :

Place-les à égale distance du milieu.

Pour équilibrer horizontalement le mobile, je dois déplacer mon premier objet vers l'extrémité du fléau. Par exemple s'il est placé à 10cm d'un côté du milieu, le deuxième objet doit être aussi placé à 10 cm de l'autre côté.

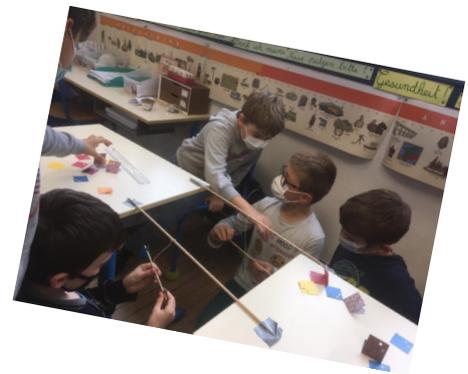
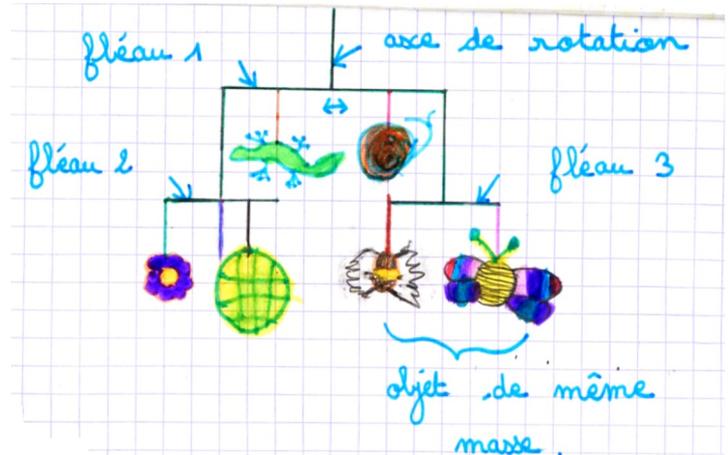
Le mobile est alors équilibré

### ◆ Pour équilibrer un mobile avec un seul fléau et des objets de masse différentes.

Etape 3 : Pour équilibrer horizontalement le mobile, je dois déplacer l'objet le plus lourd vers l'axe de rotation.

L'objet ayant la masse la plus grande doit être plus près de l'axe de rotation pour permettre l'équilibre.

### ◆ Pour équilibrer un mobile avec plusieurs fléaux.



Après les étapes 1,2,3

Etape 4 :

**Si le fléau du bas porte 2 objets de masse identique :** il faut que les charges soient à distance égale de l'axe de rotation.

**Ensuite nous équilibrons le fléau du haut :** les masses ne sont pas identiques. La charge la plus lourde doit donc se trouver plus près de l'axe de rotation que la charge la plus légère.

## *Hôtel à insectes - Insektenhotel*

Fabriquer un hôtel à insectes, c'est simple.

Il vous faut du matériel de récupération :

des boîtes de conserve  
de différentes tailles,  
une cagette ou caisse en bois,  
du scotch double face.

Placer les boîtes de conserve  
dans la caisse en bois de façon  
à remplir tout l'espace.

Utiliser du scotch double face  
pour fixer certaines boîtes entre  
elles.

Pour occuper les différents es-  
paces, il faut :

des morceaux de bambou,  
des pommes de pin,  
des branches,  
des écorces,  
des vieilles briques,  
des vieux pots de fleurs en  
terre cuite,  
des vieilles tuiles,  
des feuilles mortes,  
du carton alvéolé,  
des vieux morceaux de tis-  
sus,  
des pierres,  
de la mousse.

Nous avons décoré notre hôtel à  
insectes avec des fleurs réalisées  
avec des bouteilles en plastique  
et des bouchons colorés.



Ein Insektenhotel zu bauen ist ein-  
fach.

Ihr braucht Recyclingmaterialien :  
Konservendosen in verschie-  
denen Grössen,  
eine Holzkiste,  
doppelseitiges Klebeband.

Platziere die Konservendosen so in  
der Holzkiste, dass keine Lücken  
bleiben.

Verwende doppelseitiges Klebe-  
band, um einige Konservendosen  
aneinander zu befestigen.

Um die verschiedenen Löcher zu  
füllen, braucht ihr :

Bambusstäbe,  
Tannenzapfen,  
Äste / Stöcke,  
Holzspähne,  
alte Ziegelsteine,  
alte Blumentöpfe aus Ton,  
alte Dachziegel,  
tote Blätter,  
Wellkarton,  
Stoffreste,  
Steine,  
Moos.

Wir haben unser Insektenhotel mit  
Blumen aus Plastikflaschen und  
bunten Deckeln dekoriert.

## Un peu de poésie - Ein bisschen Poesie

Rien n'est plus léger  
Que la pluie en été,  
Qu'un grain de blé,  
Qu'une feuille verte,  
Qu'une petite découverte.  
En fait,  
Rien n'est plus léger que la découverte d'un grain de blé en été.



Rien n'est plus beau  
Qu'une rose bleue,  
Que la rosée du matin,  
Qu'un matin au ciel nuageux,  
Que les fleurs dans le jardin.  
En fait,  
Rien n'est plus beau que la rosée sur les fleurs le matin.

Rien n'est plus magnifique  
Qu'une goutte de pluie,  
Qu'une feuille au printemps,  
Qu'un très beau temps,  
Que la rose de la nuit.  
En fait,  
Rien n'est plus magnifique qu'une goutte de rosée au printemps par beau temps.



Rien n'est plus beau  
Qu'un grand arbre fleuri,  
Qu'une belle fleur dans la nature,  
Qu'une goutte de pluie,  
Qu'une dictée sans ratures.  
En fait,  
Rien n'est plus beau qu'un arbre en fleurs avec une goutte de pluie sur une dictée.



Rien n'est plus  
magnifique

Qu'une goutte de pluie

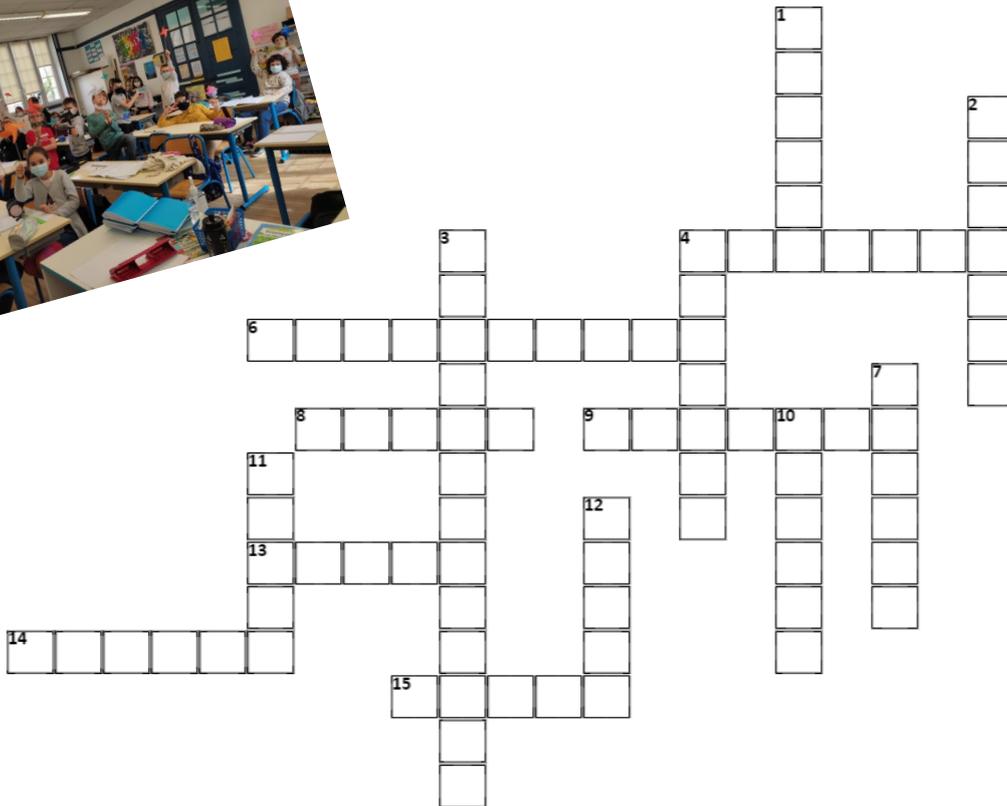


Rien n'est plus joli  
Qu'une abeille qui bourdonne,  
Qu'un chat qui ronronne,  
Qu'un pétunia qui sent bon,  
Qu'une tortue qui mange une glace au melon.  
En fait,  
Rien n'est plus joli qu'une abeille qui ronronne sur un melon qui sent bon.

Rien n'est plus beau  
Que le jardin de l'école,  
Que les fleurs aux couleurs folles,  
Que les écureuils chez le docteur,  
Qu'un arbre avec des fleurs.  
En fait,  
Rien n'est plus beau que l'école en couleur avec un docteur qui apporte des fleurs.

# Kreuzworträtsel

der Garten



### Horizontal

- 4 Er ist dick und orange.
- 6 Er ist klein und er springt.
- 8 Er ist rund und gelb, grün oder rot.
- 9 Sie ist rund und gelb.
- 13 Sie ist ein Insekt. Sie geht langsam. Sie ist grün und schwarz.
- 14 Sie ist rot und rund.
- 15 Sie ist klein, gelb und schwarz und sie fliegt.

### Vertikal

- 1 Sie ist lang und gelb.
- 2 Sie sind klein, rot und zu zweit.
- 3 Er ist ein Insekt. Er fliegt. Er ist bunt.
- 4 Sie ist lang und orange.
- 7 Sie ist innen orange und außen grün.
- 10 Sie ist rund und orange.
- 11 Sie ist lang und grün.
- 12 Sie ist hellgrün und saftig.



## Die Blumen

Assoziiere das deutsche Wort und das französische Wort :

der Krokus	*	*	le tournesol
die Sonnenblume	*	*	la jacinthe
das Maiglöckchen	*	*	le crocus
die Tulpe	*	*	la tulipe
die Narzisse	*	*	le muguet
die Rose	*	*	le dahlia
die Hyazinthe	*	*	le narcississe
die Orchidee	*	*	la rose
die Butterblume	*	*	la lavande
die Dahlie	*	*	l'orchidée
der Lavendel	*	*	le bouton d'or



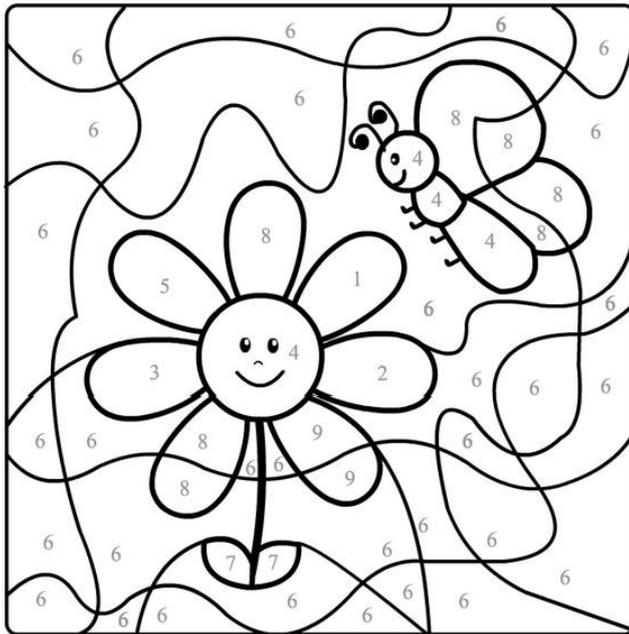
## Jeu des 7 différences

Finde die 7 Unterschiede zwischen den Bildern.



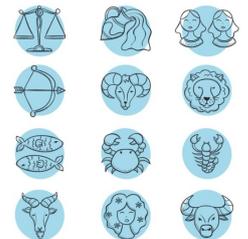


## Coloriage codé



1. rosa
2. hellblau
3. dunkelblau
4. gelb
5. lila
6. hellgrün
7. dunkelgrün
8. orange
9. rot

## Horoscope inspiré du potager



**Bélier** : Poursuivez vos efforts : vous allez bientôt récolter ce que vous avez semé.

**Taureau** : Semaine merveilleuse ! Quelle pêche ! Vous aurez la banane !

**Gémeaux** : Si vous voulez rapidement résoudre votre problème, il faudra très probablement couper la poire en deux. Un partage équitable sera la bonne solution.

**Cancer** : Attention, si vous continuez à être trop dépensier, vous n'aurez bientôt plus un radis !

**Lion** : Ne rougissez pas comme une tomate. Vous êtes tout simplement irrésistible !

**Vierge** : Vous serez à l'aise avec tout ce que vous entreprendrez. Vous aurez la main verte dans de nombreux domaines, mais surtout en jardinage.

**Balance** : Vous serez trop chou avec votre nouvelle tenue de printemps et vous ferez sensation !

**Scorpion** : Attention, surveillez votre santé. Vous risquez de tomber dans les pommes si vous ne vous reposez pas un peu !

**Sagittaire** : Demain et jeudi, faites attention à ne pas appuyer trop fort sur le champignon, vous risquez d'avoir un accident

**Capricorne** : Vous recevrez prochainement une excellente nouvelle qui vous donnera la patate !

**Verseau** : Beaucoup de chance cette semaine : vous recevrez une invitation inattendue et, cerise sur le gâteau, un bouquet de fleurs.

**Poissons** : Si vous n'arrêtez pas de raconter des salades, plus personne ne vous fera confiance lorsque vous donnerez des conseils de jardinage.

# Ecole Antony Hanry - LAY SAINT CHRISTOPHE

## Adresse

4, rue Jules Ferry  
54690 LAY SAINT CHRISTOPHE

Téléphone : 03 83 22 85 93

Messagerie : ce.0542140H@ac-nancy-metz.fr

L'école Antony Hanry est une école élémentaire de 5 classes du CP au CM2, en immersion allemand depuis septembre 2016.

Elle s'est lancée cette année dans un projet de jardin qui se développera sur plusieurs années, mêlant jardinage, allemand et volonté de partager.

Retrouvez nous sur le web !

<http://www4.ac-nancy-metz.fr/ia54-pompey/elementaire-aharry-lstchristophe/>



## Nos remerciements

Nous tenons à remercier tous les organismes et les personnes qui nous aidés et soutenus tout au long du projet :



- l'OFAJ qui nous a accordé une subvention pour sa mise en place,
- la mairie de Lay-Saint-Christophe pour les travaux et l'aide financière,
- le comité de jumelage pour son investissement et sa disponibilité,
- le Goethe-Institut-Nancy pour ses idées, son engagement et la mise à disposition de moyens humains et de ressources,
- Rachel Limon pour sa bonne humeur et ses Lieder,
- l'association de parents d'élèves pour son enthousiasme et son aide,
- les parents d'élèves pour leur soutien au projet en donnant des graines, des plants...
- Emeline (service civique), Carolin (volontaire OFAJ) et les AESH qui ont accompagné les élèves dans le projet,
- les élèves et les enseignantes qui ont participé très activement au projet et à l'élaboration du journal.

*"Wenn die Menschheit nur aus Gärtnern bestünde, gäbe es nie einen Krieg. Und keine Wüsten" ("Si l'humanité était exclusivement composée de jardiniers, il n'y aurait jamais de guerre. Et aucun désert.") - Erich Kästner*